

54. SURA DE LA LUNA.

سُورَةُ الْقَمَرِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) La Hora se acerca y la luna se ha partido en dos*.

* [Alude al momento en que los Quraysh le dijeron al Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz: Si es verdad lo que dices haz que la luna se parta en dos. Y así sucedió pero, a pesar de haberlo visto con sus propios ojos, dijeron que era magia, a lo que alude la aleya siguiente.]

إِنفَرَّتِ السَّاعَةُ وَانشَقَّ الْقَمَرُ ﴿١﴾

(2) Si ven un signo se desentienden y dicen: Es magia persistente.*

* [El término árabe puede significar también "pasajera".]

وَإِن يَرَوْا آيَةً يُعْرِضُوا وَيَقُولُوا سِحْرٌ مُّسْتَمِرٌّ ﴿٢﴾

(3) Han negado la verdad siguiendo sus pasiones.

Pero cada asunto conlleva un resultado definitivo.

وَكَذَّبُوا وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ وَكُلُّ أَمْرٍ مُّسْتَقَرٌّ ﴿٣﴾

(4) Y lo cierto es que les han llegado ya, del pasado, noticias disuasorias.

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنَ الْأَنْبَاءِ مَا بِهِم مَّرْجَرٌ ﴿٤﴾

(5) Una sabiduría llevada a su extremo. ¿Pero de qué les han servido las advertencias?

حِكْمَةٌ بَالِغَةٌ فَمَا تُغْنِ التَّذْذِيرَ ﴿٥﴾

(6) Así pues, apártate de ellos. El día

بَعُولَ عَنْهُمْ يَوْمَ يُدْعَى الدَّاعِيَ إِلَى شَيْءٍ نُّكْرٍ ﴿٦﴾

en que el proclamador anuncie algo espantoso.

(7) La mirada rendida, saldrán de las tumbas como saltamontes desorientados.

خَشَعًا أَبْصَرُهُمْ يُخْرَجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ
جَرَادٌ مِّنْتَشِيرٌ ﴿٧﴾

(8) Acudiendo apresuradamente hacia quien los llamó, dirán los incrédulos: Este es un día difícil.

مُهْطِعِينَ إِلَى الدَّاعِ يَقُولُ الْكٰفِرُونَ هٰذَا
يَوْمٌ عَسِيرٌ ﴿٨﴾

(9) Antes que ellos ya había negado la verdad la gente de Nuh. Negaron a Nuestro siervo y dijeron: Es un poseso. Y lo rechazaron con amenazas.

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمَ نُوحٍ بَكَدُّوا عَبْدَنَا وَقَالُوا
بِجُنُونٍ وَازْدَجَرٍ ﴿٩﴾

(10) Entonces rogó a su Señor: ¡Me han vencido, auxiliame!

وَدَعَا رَبَّهُ أَنِّي مَغْلُوبٌ فَانْتَصِرْ ﴿١٠﴾

(11) Y abrimos las puertas del cielo con un agua torrencial,

فَبَعَثْنَا أَبْوَابَ السَّمَاءِ بِمَاءٍ مُّنْهَمِرٍ ﴿١١﴾

(12) e hicimos que la tierra se abriera en manantiales y se encontraron las aguas por un mandato que había sido decretado.

وَفَجَّرْنَا الْأَرْضَ عُيُونًا فَاتْتَمَى الْمَاءُ عَلَىٰ أَمْرٍ قَدْ
فُيِدِرْ ﴿١٢﴾

(13) Y lo llevamos en una embarcación hecha de tablas y clavos

وَحَمَلْنَاهَا عَلَىٰ ذَاتِ الْأَوْجِ وَدُسْرٍ ﴿١٣﴾

(14) que navegó bajo Nuestra mirada. Recompensa para el que había sido negado.

تَجْرِي بِأَعْيُنِنَا جَزَاءَ لِمَنْ كَانَ كٰفِرٍ ﴿١٤﴾

(15) La hemos dejado como un signo. ¿Hay quien recapacite?

وَلَقَدْ تَرَكْنَاهَا آيَةً فَهَلْ مِنْ مُّذَكِّرٍ ﴿١٥﴾

- (16) ¡Y cómo fueron Mi castigo y Mi advertencia!
- وَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِي ﴿١٦﴾
- (17) Realmente hemos hecho el Corán fácil para recordar.
¿Hay quien recapacite?
- وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ﴿١٧﴾
- (18) Negaron la verdad los Ad y cómo fueron Mi castigo y Mi advertencia.
- كَذَّبَتْ عَادٌ بِكَيْفِ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِي ﴿١٨﴾
- (19) Enviamos contra ellos un viento helado en un día nefasto y sin fin.
- إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي يَوْمٍ نَخِيسٍ
مُتَسَمِّرٍ ﴿١٩﴾
- (20) Se llevaba a los hombres como palmeras arrancadas de cuajo.
- تَنْزِعُ النَّاسَ كَمَا نَهْمُ الْأَعْجَارِ نُخْلٍ مُنْقَعِرٍ ﴿٢٠﴾
- (21) ¡Y cómo fueron Mi castigo y Mi advertencia!
- وَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِي ﴿٢١﴾
- (22) Realmente hemos hecho el Corán fácil para recordar.
¿Hay quien recapacite?
- وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ﴿٢٢﴾
- (23) Los Zamud no tomaron en serio las advertencias.
- كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِالنُّذُرِ ﴿٢٣﴾
- (24) Y dijeron: ¿Es que vamos a seguir a quien no es mas que un ser humano, uno de nosotros? Si lo hiciéramos estaríamos en un extravío y en una locura.
- بَقَالُوا أَبَشَرًا مِثْلَنَا وَآجِدُكَ نَبِيَّعَهُ وَإِنَّا لَنَاهِي ضَلَالٍ
وَسَعِيرٍ ﴿٢٤﴾
- (25) ¿Cómo es que de entre todos
- أَلْفَى الذِّكْرَ عَلَيْهِ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُوَ كَذَّابٌ أَشِرٌّ ﴿٢٥﴾

nosotros ha sido precisamente a él al que se le ha revelado el Recuerdo? Por el contrario no es mas que un embustero con pretensiones.

(26) Ya sabrán el día de mañana quién era el embustero con pretensiones.

سَيَعْلَمُونَ عَدَاءَ مَنِ الْكَذَّابِ الْأَشْرَارِ ﴿٢٦﴾

(27) Y es verdad que enviamos a la camella como una prueba para ellos: Estáte atento a lo que hacen y ten paciencia.

إِنَّا نُرْسِلُهَا الْتَأْفَاقِ وَتَنَةً لَهُمْ فَإِنْ تَقَبَّلْتُمْ وَأَصْطَبِرُوا ﴿٢٧﴾

(28) Y anunciales que el agua habrá de ser compartida y que cada uno tendrá su turno de bebida.

وَيُنَبِّئُهُمْ أَنَّ الْمَاءَ فِيسْمَةٍ بَيْنَهُمْ كُلِّ شَرِبِ
مُخْتَصَرٌ ﴿٢٨﴾

(29) Entonces llamaron a su compañero que tuvo la osadía y la desjarretó.

فَنَادَوْا وَاصْحَبْتَهُمْ فَتَعَالَى فِعْفَعْرٌ ﴿٢٩﴾

(30) ¡Y cómo fueron Mi castigo y Mi advertencia!

فَكَيْفَ كَانَ عَدَايَ وَنَذِيرٌ ﴿٣٠﴾

(31) Enviamos contra ellos un solo grito y quedaron como el ramaje pisoteado por el ganado en un aprisco.

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَاحِدَةً فَكَانُوا
كَهَشِيمِ الْمَخْتَضِرِ ﴿٣١﴾

(32) Y es verdad que hemos hecho el Corán fácil para recordar.
¿Hay quien recapacite?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ﴿٣٢﴾

(33) La gente de Lut no tomó en serio las advertencias.

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالنَّذْرِ ﴿٣٣﴾

- (34) Y enviamos contra ellos una pedrisca de la que fue librada la familia de Lut, a los que salvamos al amanecer
 إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّا آلَ لُوطٍ نَّجَّيْنَاهُمْ
 بِسَحْرِ
- (35) como una gracia de Nuestra parte; así es como pagamos a quien es agradecido.
 نِعْمَةٌ مِّنْ عِنْدِنَا كَذَلِكَ نَجْزِي مَن شَكَرَ
- (36) Ya les había advertido de Nuestra furia, pero ellos dudaron de las advertencias.
 وَلَقَدْ أَنْذَرَهُمْ بَطْشَتَنَا فَتَمَارَوْا بِالنَّذْرِ
- (37) Intentaron seducir a sus huéspedes y cegamos sus ojos.
 • وَلَقَدْ زَوَّوهُ عَصَى صَيْبِهِ، وَطَمَسْنَا أَعْيُنَهُمْ
 بَدُّوْهُوَ عَذَابِي وَنَذِيرِي
- (38) Y les llegó por la mañana un castigo permanente.
 وَلَقَدْ صَبَبَ عَلَيْهِمْ بَكْرَةً عَذَابٍ مُّسْتَفِزٍّ
- (39) ¡Gustad Mi castigo y Mi advertencia!
 بَدُّوْهُوَ عَذَابِي وَنَذِيرِي
- (40) Hemos hecho el Corán fácil para recordar.
 وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّذَكِّرٍ
- ¿Hay quien recapacite?
- (41) Y les llegaron Mis advertencias a la gente de Firaún.
 وَلَقَدْ جَاءَ آلَ فِرْعَوْنَ النَّذْرُ
- (42) Negaron la veracidad de todos Nuestros signos y los agarramos con el castigo de un Irresistible, Todopoderoso.
 كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كَذَّبَتْهَا قَوْمُ لُوطٍ وَأَخَذَ عَزِيزٌ
 مُّقْتَدِرٌ

(43) ¿Acaso son mejores que ellos los que de vosotros se niegan a creer? ¿O es que aparece en las escrituras alguna inmunidad para vosotros?

أَكْمَارَكُمْ حَيْرِينَ الْتَأْتِيَكُمُ، أَمْ لَكُمْ بَرَاءَةٌ فِي
الْزُبُرِ ﴿٤٣﴾

(44) ¿O acaso dicen: Somos un grupo invencible?

أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيعٌ مُنْتَصِرُونَ ﴿٤٤﴾

(45) Tal grupo será derrotado y darán la espalda.

سَيَهْرَمُ الْجَمْعُ وَيُوَلُّونَ الدُّبُرَ ﴿٤٥﴾

(46) Pero la Hora será su cita y ella será aún más terrible y más amarga.

بَلِ السَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ وَالسَّاعَةُ أَذَى وَأَمْرٌ ﴿٤٦﴾

(47) Es cierto que los que hacen el mal están en un extravío y en una locura.

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي ضَلَالٍ وَسُعْرٍ ﴿٤٧﴾

(48) El día en que sean arrojados de cara al Fuego: ¡Gustad el tacto de Saqar*!

يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِي النَّارِ عَلَى وُجُوهِهِمْ ذُوقُوا
مَسَّ سَقَرَ ﴿٤٨﴾

* [Es un nombre propio que designa a Yahannam.]

(49) Es cierto que hemos creado cada cosa en una medida.

إِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ ﴿٤٩﴾

(50) Nuestra orden es como un cerrar y abrir de ojos, una sola vez.

وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَاحِدَةٌ كَلَمْحٍ بِالْبَصَرِ ﴿٥٠﴾

(51) Y ya destruimos antes a vuestros congéneres. ¿Habrá alguien que recapacite?

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا أَشْيَاعَكُمْ بِهَذَا
مِثْقَالِ ذَرَّةٍ ﴿٥١﴾

(52) Cada una de las cosas que hicieron está en las escrituras.

وَكُلُّ شَيْءٍ بَعْلُوهُ فِي الزُّبُرِ ﴿٥٢﴾

(53) Todo, pequeño o grande, está registrado.

وَكُلٌّ صَغِيرٌ وَكَبِيرٌ مُسْتَقَرٌّ ﴿٥٣﴾

(54) Es cierto que los temerosos estarán en jardines y ríos.

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَهَرٍ ﴿٥٤﴾

(55) En un lugar de reposo verdadero, junto a un Señor Todopoderoso.

فِي مَفْعَدٍ صِدْقٍ عِنْدَ مَلِكٍ مُّقْتَدِرٍ ﴿٥٥﴾